MTL. L.4782/2.

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
3 VII 1955 2
Transmis à la Coordination
Overgemaakt aan de H.

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 3 juin 1955, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant les articles 28, 29 et 33 de l'arrêté royal du 22 septembre 1937, pris en exécution des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus", a donné le 15 juin 1955 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 3e Juni 1955 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van de artikelen 28, 29 en 33 van het koninklijk besluit van 22 September 1937, genomen in uitvoering van de samengeordende wetten betreffende de inkomstenbelastingen", heeft de 15e Juni 1955 het volgend advies gegeven :

Le projet n'appelle que des modifications de forme qui ont pour objet d'assurer une certaine uniformité dans la présentation des textes et ne requièrent pas de commentaires.

\+

\+ +

L'intitulé serait mieux rédigé ainsi qu'il suit :

"ARRETE ROYAL MODIFIANT L'ARRETE ROYAL DU 22 SEPTEMBRE 1937 D'EXECUTION DES LOIS COORDONNEES RELATIVES AUX IMPOTS SUR LES REVENUS, EN CE QUI CONCERNE LES COMMISSIONS FISCALES".

\+

\+ +

Au préambule, les alinéas 2 et 3 devraient être fusionnés ainsi qu'il suit :

"Vu l'arrêté royal du 22 septembre 1937 d'exécution des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus, modifié notamment par l'arrêté royal du 30 décembre 1939 et par l'arrêté du Régent du 31 octobre 1947, spécialement les articles 28, 29, 30 et 33;" .

\+

\+ +

Aux articles 2, 3 et 4 du projet, il est superflu de répéter la date de l'arrêté modifié; il suffit d'énoncer: "A l'article ... du même arrêté, modifié par ...".

\+

\+ +

.../...

En finale de l'article 2, il convient de remplacer le mot "supprimés" par "abrogés", plus exact.

\+

\+ \+

Quant à l'article 5, il gagnerait à être rédigé comme suit :

"Le présent arrêté entre en vigueur le premier du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié".

\+

\+ \+

Dans le texte néerlandais de l'article 6, le mot "gelast" devrait être remplacé par "belast".

In het ontwerp zijn slechts, met het oog op een eenvormige inkleding der teksten, een aantal vormwijzigingen aan te brengen die geen commentaar behoeven.

\+

\+ +

Het opschrift zou beter luiden als volgt :

"KONINKLIJK BESLUIT TOT WIJZIGING, WAT DE FISCALE COMMISSIES BETREFT, VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 22 SEPTEMBER 1937 TOT UITVOERING VAN DE GECOÖRDINEERDE WETTEN BETREFFENDE DE INKOMSTENBELASTINGEN".

\+

\+ +

Aanbevolen wordt, in de aanhef het tweede en het derde lid als volgt samen te voegen :

"Gelet op het koninklijk besluit van 22 September 1937 tot uitvoering van de gecoördineerde wetten betreffende de inkomstenbelastingen, onder meer gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 December 1939 en bij het besluit van de Regent van 31 October 1947, inzonderheid op de artikelen 28, 29, 30 en 33 ;".

\+

\+ +

In de artikelen 2, 3 en 4 van het ontwerp dient de datum van het gewijzigde besluit niet telkens te worden herhaald; men kan volstaan met te zeggen : "In artikel ... van hetzelfde besluit, gewijzigd bij..."

\+

Op het einde van artikel 2 vervange men het woord "ingetrokken" door het hier juistere "opgeheven".

\+

\+ \+

Artikel 5 tenslotte zou beter als volgt worden gelezen :

"Artikel 5.-

Dit besluit treedt in werking de eerste van de maand volgend op die waarin het is bekendgemaakt".

\+

\+ \+

In artikel 6 vervange men het woord "gelast" door "belast".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs :	F.LEPAGE,	conseiller d'Etat,	président,
de Heren :		raadsheer van State,	voorzitter,
	J.COYETTE,	conseillers d'Etat,	
	G.VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
	P.COART-FRESART,	assesseurs de la section de législation,	
	P.ANSIAUX,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint,	greffier.
		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) F.LEPAGE.